

似錦繁花

——談皇冠五十年之出版

長庚技術學院通識教育中心◎洪文婷

今年皇冠文化集團成立滿五十年，第 600 期《皇冠》雜誌裡，將這五十年，以十年為單位，歸結為草創、起飛、努力、進步、豐收五個時期（注 1）。五個時期逐步成長，所創造的驚人成果，令人側目。

一個文化出版機構，走過半個世紀，其洞悉市場、因應社會，開創了出版社的事業版圖，締造了驚人的成就，進而帶動了社會閱讀的方向，隱然成為臺灣文化的一部分。

皇冠所播下的種子，持續文壇的繁花盛景，為讀者的閱讀，編織出錦繡佳篇。回顧皇冠五十年，正是檢視著臺灣出版文化事業五十年來的發展。

◆以讀者為導向，帶動閱讀樂趣——由翻譯小說至名著精選

《皇冠》雜誌自 1954 年 2 月創刊，就是一本以西洋翻譯小說與部分中文創作小說為主的刊物。前 100 期，連載的長篇小說，大都以翻譯西方小說為主。皇冠出版社出版的第一本叢書，即是平鑫濤先生化名費禮所翻譯的暢銷小說——《原野奇俠》。

為讀者選書，選擇適合讀者、值得讀者閱讀的書，著實需要費盡功夫，但卻也是皇冠始終如一的經營方向。皇冠引入國外優秀作品，為臺灣文壇開拓了不同的閱讀視野。

皇冠能夠持續經營如此久的時間，「以讀者為導向」的方針，帶動讀者閱讀的樂趣，正是主要的因素。秉持這樣的原則，1980 年，針對翻譯小說推出「當代名著精選」系列。就如總編輯盧春旭所言：

這個系列完全選譯國外的暢銷作品，非常重視閱讀的樂趣，而且類型無所不包，愛情、偵探、推理、懸疑、驚悚、歷史等等。……不管在閱讀的面向或作者引進上，「當代名著精選」可說是臺灣出版史上翻譯作品規模最龐大的系統介紹。（注 2）

南方朔先生更認為，這個系列的推出，是皇冠第四個十年在閱讀上的最大貢獻，對後來的寫作與閱讀，都有極大的啟發。（注 3）

皇冠的翻譯作品不僅有歐美小說，東亞的經典著作，除了出現在「當代名著精選」的松本清張作品，以及膾炙人口的《里見八犬傳》。1987 年更是大量引進，推出「日本金榜名著」系列。一些日本暢銷書、重要作家作品、芥川賞、直木賞得獎作品，陸續出現在臺灣。皇冠的舉措，不僅符合讀者的胃口，事實上，也幫讀者做了篩選，引導讀者外國小說的閱讀方向，開啓了國人另外的窗。



1998 的「CHOICE」系列，精挑細選歐美現代備受好評的名家之作。「CLASSIC 當代經典」翻譯了當代大師與經典名著，諸如《帶著鮭魚去旅行》、米蘭·昆德拉的《香水》、符傲思的《魔法師》，都是其中的代表。南方朔先生稱這一系列的推出，「代表著皇冠的正統文學的最後堅持」（注4）。這是隨著社會安定發展下，讀者成長後的「閱讀升級」現象。

2000 年 6 月出版 J.K. 羅琳的《哈利波特：神祕的魔法石》，獲選當年金石堂年度最具影響力的書、《明日報》年度讀者票選十大好書獎。全臺從此刮起哈利波持旋風，除了創造了驚人的銷售成績外，亦帶起中文世界的奇幻文學風潮。皇冠的翻譯小說，在每個年代，都扣緊著讀者閱讀之心。

◆跨媒體經營模式，推展文學多元風貌

平鑫濤先生曾表示，他一開始就覺得，做出版，一定要結合不同的媒體，藉助其他力量為出版推波助瀾。皇冠叢書的第一部作品——《原野奇俠》，除了開啓皇冠引進外國名著之風外，亦是其創立文學與媒體結合之經營模式的代表作。

在皇冠草創之初，臺灣傳播媒體以廣播最為普遍，中廣全國聯播的時段，「小說選播」的節目，正是創造明星作家與作品的舞臺。畢珍小說《古樹下》的轟動，驚悚懸疑《米蘭夫人》的迴響，證明了皇冠跨媒體經營策略的成功。於是與電影結合的《原野奇俠》、《修女傳》、《愛的世界》、《戰慄遊戲》、《阿甘正傳》、《沉默的羔羊》，與廣播結合的《夢回清河》、《微曦》、《窗外》，紛紛引起閱讀與觀賞的風潮。

文學與媒體緊密結合的經營模式，皇冠起了帶領作用。1967 年的火鳥影業公司，拍攝了《月滿西樓》。1976 年，平鑫濤與瓊瑤自組電影公司——巨星影業公司，拍攝《我是一片雲》等，充分發揮其相輔相成，彼此烘托映襯的行銷效果。

除此之外，同樣由皇冠出版，諸如於梨華的《夢回清河》、朱西寧的《破曉時分》、華嚴的《智慧的燈》、司馬中原的《路客與刀客》、張谷的《大刀王五》，也都被改拍為電視或電影。近期的《還珠格格》熱潮，更是再一次證明跨媒體行銷的威力。

暢銷小說獲得媒體的青睞，搬演到銀幕上。收視率攀升，連帶促銷了紙本的銷售。皇冠結合不同媒體，讓文學以不同的形式，擷獲大眾的心。皇冠，成為了閱讀的主流。南方朔先生在〈世代的閱讀故事〉一文，肯定了這樣具普及性，而文化經營模式：

在臺灣的出版史上應屬首屈一指，它也因此帶動出一種以中產階級品味為主的「中衛式」（Moyen garde）閱讀。所謂的「中衛」，乃是近代文化研究裡相對於「前衛」（Avant garde）的一種中產階級品味和需求。「中衛」不追求知識菁英的認同，它隨著中產階級的變化，而不斷調整其步伐。「中衛」是市民階級的文化。（注5）

的確，閱讀不是少數人的權利。我們固然需要如陽春白雪般的精典曠世佳作，但普羅大眾的閱讀需求，也是文化出版者必須關心的。運用引人注目的多元經營方式，照顧到多數人的期待，並帶領多數人的目光，追求廣闊高妙之視野，這才是文化出版者的責任，也是閱讀文化的

價值與功能。

◆關心社會的勵志作品——由文學到非文學出版

皇冠一系列關心社會脈動與家庭發展的出版，正如南方朔先生所稱：

在不同階段，不同的社會變化下，創造不同的典型，以成爲中產者的榜樣，從此成爲皇冠在社會性這個領域裡所不斷扮演的角色。（注6）

一般人總把「閱讀」局限於「文學」，事實上，隨著出版業的日益發達，人類暢所欲言、廣泛求知的現象，亦日趨普遍。畢竟閱讀大眾，不僅只限於文學欣賞的群眾。社會上各行各業、各個領域、各個階段的人，同樣渴望從閱讀中得到些什麼。皇冠叢書的出版，因應如此之趨勢，從文學領域跨到非文學領域。

馮馮的《微曦》三部曲，表現離亂時代裡，青年人的掙扎與奮發，可說是早期勵志文學之代表。隨著臺灣由小康社會轉向富裕社會，物質滿足卻狼狽地對應出心靈的空虛。1978年，林清玄開啓了宗教文學化的書寫形態，安定了心靈尋求平靜的嚮往。

因應社會不斷演進，滿足人心之渴望與思想之需求，已成閱讀的主流。1994年以出版非文學書籍爲主的平安文化公司（原名平氏出版有限公司），推出「邁向成功叢書」系列，非文學類的勵志作品逐漸成型。1995年成立平安有聲出版品有限公司（原名平氏有聲出版品有限公司），陳安之的《超級成功學》打響了平安文化的名號，成爲代表作家。1997年成立平裝本出版有限公司，以年輕與流行、娛樂與資訊爲出版方向，推出嚴長壽傳記故事《總裁獅子心》。

往後的「Forward」系列，雖以另類人物傳記爲主，但仍以貼近社會、鼓勵人心的話題人物故事，感動眾人，激勵青年。賴東進的《乞丐囡仔》，再度創下非文學書籍的紀錄。

◆記錄女性作家傳奇

皇冠五十年，除了反應臺灣出版文化事業的成長，由於不斷開展作家與閱讀類型，加上精準的編輯包裝，也造就了許多文學上的傲人成果。其中，女性作家的發掘，牽動了數十年的文壇脈動。

自古以來，女性作家一向是文壇裡的少數。女性作家作品的範圍，亦有一定的界限。隨著女性意識抬頭，女性從事文字書寫者日益增多。寫作之題材與風格，亦因作家人生歷練之不同，性格之殊異，形成文壇裡的百花齊放的盛景。

皇冠出版社五十年來，造就了許多女性作家的傳奇；這些女性作家的作品，也成就了皇冠的風華。

一、瓊瑤

瓊瑤可稱得上與皇冠關係最密切的女性作家，《窗外》在皇冠第一個十年裡推出，引起社會一番討論。在這當中，「瓊瑤」打響了皇冠的名號，成爲皇冠的代表作家。南方朔先生更認



爲，皇冠草創時期，仍處於開始的摸索，而《窗外》的出版，奠定了皇冠以新型態言情小說爲主體，而多少有一點以女性中產或認同中產階級者爲目標的讀者方向。（注7）

在平鑫濤先生眼裡，瓊瑤根本就是一個「天生的作家」。其文采燦然的光華，完全無法隱藏。她與皇冠的結合，奠定了皇冠重要基石。平先生描述瓊瑤與皇冠的關係：

《窗外》改變了瓊瑤的命運，也改變了我的命運，改變了《皇冠》的命運。……如果《皇冠》沒有瓊瑤，《皇冠》很可能不是現在的《皇冠》，但我深信：瓊瑤還是瓊瑤。（注8）

由於相信愛情，並相信世間信仰愛情者眾，瓊瑤秉持著「人間有愛」的主張，以其細膩之心，文藝之筆娓娓道出了時代男女的愛戀甘苦。四十多年來，瓊瑤在皇冠出版了64部小說。《六個夢》、《幾度夕陽紅》、《庭院深深》、《海鷗飛處》……，風迷了全臺灣，甚至延伸至海外，纏綿悱惻、至死不渝的痴戀，橫跨時空，編織出年輕男女的想望。1994、1995年，瓊瑤連續獲《大成報》票選爲「最受歡迎的女作家」。瓊瑤小說銷售成績，更是皇冠的佼佼者。（注9）

二、張愛玲

1966年皇冠出版張愛玲的《怨女》。張愛玲成爲皇冠第二個十年裡，女性作家的代表。

沒有人能否認張愛玲是文壇裡的傳奇人物，她的作品，看似大時代裡的平常故事，但在她冷眼觀照下，人性被赤裸裸的掀露，生命裡的無奈，被悲憫的揭穿。就如傅正玲言：

張愛玲的小說裡不談攸關國家的大問題，其實是在「平常婦人的世界」裡，透顯時代的特殊性與文化的實存性，她的作品克盡了文學真正的精神，文學不是社會改革的工具，作家是以其生命的真誠來直感所處社會整體情境，她像一面鏡子，映照出人間的存在處境，使站在它的面前的人，因看到自身而獲得啓悟與省思。（注10）

張愛玲成爲近代中國文學具相當貢獻的一大作家，關鍵之處，正是皇冠與張愛玲的關係。皇冠在臺灣推出了張愛玲的系列作品，提升了張愛玲作品的影響與評價。南方朔先生針對這一點，如此剖析：

而張愛玲在後來被日益的提高評價，當然在於那已被擠壓到邊緣地位的作品在臺灣陸續整理出版之故，皇冠造成了張愛玲的「再生」。而正因張愛玲被「再生」，那種獨特的「張愛玲文體」，遂在臺灣發揮了巨大的影響力，好多代的女作家，無論在臺港或中國大陸，都因此而得到啓發，皇冠單單在張愛玲「再生」這個題目上，就已改變了整個文學史的進程。（注11）

隱居美國的張愛玲，終究掩藏不住她在臺灣文學引起的騷動與迴響。1994年，她獲得了第十七屆時報文學獎的特別成就獎。令人惋惜的是，1995年，張愛玲孤單去世，空留兼具蒼涼與瑰麗的作品，讓讀者唏噓憑弔。

三、三毛

皇冠第三個十年，締造了「三毛現象」。若說，三毛的《撒哈拉沙漠》是現代版的旅行文學，應該也不爲過。但也如部分遊記般，在異地遊歷之時，無可避免地產生作者個人與當地文

化的衝突。當這些衝突化成了文字，載入讀者眼簾，有著另開了一扇窗的新鮮與趣味。盧春旭如此形容三毛：

三毛的第一本書《撒哈拉的故事》在一九七五年推出，旋即吹起一股流浪風潮。這本描述三毛在撒哈拉沙漠地區生活、戀愛的故事，因為文化差異帶來的趣味以及異國情調，對當時猶然封閉的臺灣讀者來說，充滿了新鮮的吸引力。……接著推出《雨季不再來》、《稻草人手記》、《哭泣的駱駝》、《溫柔的夜》，都以異國故事擄獲人心，算是為當時甚少旅遊經驗的讀者，開啓一扇想像和窺看島外世界的窗。（注12）

三毛形容自己的寫作「完全是游於藝，是玩，就是玩；寫完了，我的事情也了結了。」黃端陽基此，評述三毛作品之特色：

三毛的文章充斥著童稚之心，那種率性與真誠，較諸文壇大多數工於字句雕琢的主流而言，確實是一個異數。……就題材而言，她雖是以撒哈拉或是夫妻間生活的故事為主，但是和當地民眾，不論是西班牙人或沙哈拉威人之間的感情，才是更令人動容的。……三毛在和遊牧民族的交往過程中，堅持抽掉使人攝魂的底片，以及和「所有人都一樣拿起大塊肉來啃」，便不難想見所謂真摯、誠實，才是小說中很重要的成份。（注13）

瓊瑤、張愛玲、三毛，這三人的作品，都是其性情真實、誠摯的表現。只是三人個性、際遇的差別，形成各不相同的風格特徵。相較於瓊瑤與張愛玲精細精準的描繪修辭。三毛自成一格的語法，輕鬆灑脫的鮮明個性，在字裡行間歷歷可見。三毛波西米亞的風情，為臺灣文壇撒下別樹一幟的種子。

四、眾英分殊，各領風騷

接續著瓊瑤的言情、張愛玲的冷靜、三毛的浪漫。代表早期女性書寫與觀察的廖輝英、代表新世代鴛鴦蝴蝶派文學，展現個人柔美典雅風格的張曼娟，均茁壯在皇冠的第四個十年，女性創作者躡躍地為自己發聲。

以女性議題為創作走向的黃明堅，推出《單身貴族》、《為自己活》，儼然成了女性代言人。簡明的書名，成了女性生活的口號。而《走過婚姻——女人的革命》的出版，施寄青宣告此乃「走出傳統婚姻後的獨白，成為女性主義者後的省思」，藉書強調女性人格的獨立與自主。何春蕤的《豪爽女人》，則強勁地顛覆了社會女人印象，建構了新女性的生存空間。

各類女作家作品的推出，我們看到除了愛情與漂流外，職場生態、婚姻生活、自我肯定等議題，受到新時代女性的關心。皇冠女作家創作題材的開發，正反應了當代女性角色的改變。

本土女作家各展風采之餘，皇冠還陸續引進香港知名作家。1988年的《胭脂扣》、《潘金蓮的前世今生》，讓我們見識到具有犀利筆鋒之李碧華。1996年《三個A cup的女人》引進了擅長說愛情故事的張小嫻。2003年的《第八號當舖》捧紅了獨具魔幻風格的深雪。

皇冠第五個十年，女性作家紛紛建立各自風格，這不僅是作者創作意識的抬頭，更是女性自我論述的盛世。



◆結語

皇冠出版社的多元化、綜合性，是其顯見的鮮明特徵。加上商業化的經營，洞悉出版市場的潮流與需要，它被多數人定位為偏向通俗性和大眾化。但它從摸索中，逐步走上精緻，雖重視商業包裝與行銷，卻不為媚俗而冶豔。五十年來，誠如南方朔先生所言：

皇冠在臺灣的戰後閱讀史上，佔有極重要的一席之地，一代代的人都在閱讀皇冠書裡長大，別說凡夫俗子的你輩我輩，就是那些自認高檔的讀者，也都不能不去碰皇冠所出的張愛玲、艾可、徐四金、昆德拉、魯西迪、奧斯特。皇冠五十年，已成了一個閱讀的符號。
(注 14)

平鑫濤先生舉「以讀者為尊，以作家為榮」(注 15)，表示了面對這五十年成果的態度。正因為皇冠以讀者為導向的方針，促成閱讀的多重樂趣，對臺灣文學閱讀，造成了一定的影響。而其不斷開拓發展的空間、致力培養優秀作家、引入國外佳作的作法，為文壇開發各類創作者，開展各式閱讀類型。舉凡鄉土文學代表黃春明、鬼怪傳奇文學代表司馬中原、留學生文學暢銷作家趙寧、科幻小說代表倪匡、經典漫畫《老夫子》，都成為皇冠系統的品牌作家。

皇冠五十年，交出一張錦繡成績。未來勢必繼續延伸觸角，引動臺灣文化出版風潮。在每個世紀，繁花盛景，風華無限。

■注釋

注 1 《皇冠》600 期慶祝 50 週年超級豪華典藏版，臺北：鑫濤出版事業有限公司，2004 年 2 月。

注 2 盧春旭，〈皇冠五十年，帶動無數閱讀風潮〉，《皇冠 50 週年讀樂節》，臺北：皇冠文化集團，2004 年，頁 8

注 3 南方朔，〈世代的閱讀故事〉，《皇冠 50 週年讀樂節》，臺北：皇冠文化集團，2004 年，頁 25。

注 4 同注 3，頁 27。

注 5 同注 3，頁 22。

注 6 同注 3，頁 23。

注 7 同注 3，頁 23。

注 8 平鑫濤，〈速寫瓊瑤——她是女人，她是作家〉，《皇冠》600 期慶祝 50 週年超級豪華典藏版，臺北：鑫濤出版事業有限公司，2004 年 2 月，頁 108-121。

注 9 平鑫濤〈速寫瓊瑤——她是女人，她是作家〉：「如果說《窗外》是《皇冠》最暢銷的叢書，並不為過，四十多年來的銷售總數和絕對超過《哈利波特》第一集的紀錄。」

注 10 傅正玲，〈俯照的眼眸——談張愛玲的人間觀照〉，臺北：《鵝湖雜誌》23 卷 3 期，86 年 9 月，頁 43-49。

注 11 同注 3，頁 24。

注 12 同注 2，頁 7。

注 13 黃端陽，〈永遠的稻草人——淺論三毛〉，臺中：《明道文藝》217 期，83 年 4 月，頁 124-128。

注 14 同注 3，頁 21。

注 15 平鑫濤，〈寫在五十年之前〉，《預約下一輪出版盛世》，臺北：皇冠文化出版有限公司，2004 年 2 月，頁 11。